

**Uzbek transcript:**

Q: Umuman nechnachi sinfdagi o'quvchilarga dars berasiz?

R: Bizlar rus tili, bizda rus tili darslari ikkinchi sinfn o'quvchilaridan boshlab, to'qqizinchi sinfgacha olib boriladi, ikkinchi sinfdagi o'quvchilar rus alifbosini yozilishi va o'qilishini o'rganadi. Uchunchidan boshlab esa ular rus tilida mustaqil gapirib, o'qib, o'z, o'z fikrini rus tilida bildiradi oladigan yetuk o'quvchi bo'ladi. Hozirda men oltinchi sinfn o'quvchilariga dars beraman.

Q: Umuman O'zbekistonda o'quv yili qachon boshlanadi?

R: O'zbekistonda o'quv yili birinchi sentyabrdan boshlanib to yigirma beshinchi maygacha davom ettiradi va mana shu davrda bizning o'quv programmamiz to'rt chorakka bo'linadi. Birinchi choragimizdan keyin to'rtinchi noyabrdan o'ninchi noyabrgacha bizda kuzgi ta'til bo'ladi, o'ninchi noyabrdan o'ttiz birinchi dekabrgacha bizda ikkinchi chorak, oninchi yanvardan, ya'ni qishki ta'tildan keyin uchunchi chorak boshlanadi. Uchunchi choragimiz eng katta chorak bo'lib, bu choragimiz yigirma birinchi martgacha davom etadi. Yigirma birinchi martda biz Navruz bayramini o'tkazib bahorgi ta'tilga chiqamiz, yigirma birinchi martdan keyin bizda bahorgi ta'til birinchi aprelgacha, birinchi apreldan yigirma beshinchi maygacha bizning to'rtinchi oxirgi choragimiz bo'lib, bu bizning tizimimiz respublikamizdagi barcha o'quv yurtlari uchun bir xil tarzda olib boriladi. Yigirma beshinchi maydan keyin bizga pastki sinflarimiz, ya'ni o'rta umumiy ta'lim olayatgan beshinchi-sakkizinchi sinfn o'quvchilari ikki ta'lim to'rtinchi sinflarimiz esa bitiruv imtihonlari topshirib qo'llariga shahodatnoma olib kollej va litseylarga jo'natiladi.

Q: Tushunarli, yozgi ta'til qancha davom etadi?

R: Yozgi ta'tilimiz bizda uch oy davom etadi va mana shun uch oy davrida bizning o'quvchilarimiz uchun maktabimizda maktab lageri, oromgohi ochiladi, bolalar, xohlagan bolalar shu yerda dam olishi mumkin, ota-onasi xoxlagan o'quvchilar esa borib shahar tashqarisida joylashgan oromgohlarda dam oladi.

**English translation:**

K: What students' grades do you teach?

R: We teach Russian. Russian is taught from the second grade up to ninth grade. In the second grade, the students learn to read and write the Russian alphabet. Starting from the third grade they become the students who can freely speak, read, and express their minds in Russian. Right now I teach the sixth grade students.

K: When does school year begin in Uzbekistan?

R: The schools year begins in September 1<sup>st</sup> and goes on until May 25<sup>th</sup> and during this period our academic program is divided into four quarters. After the first quarter from November 4 to November 10, we have the fall break. From November 10 to December 31 we have the second quarter. From January 10, i.e. after the winter break the third quarter begins. The third quarter is the biggest quarter; it goes on until March 21. On March 21 we celebrate our holiday *Navruz* and go on to our spring break. The spring break is from March 21 to April 1. From April 1 to May 25 we have our last fourth break. This system is the same for all the schools in our republic. After May 25, our lower grades, i.e. those who are in secondary general education, students of grades five to eight take two exams, grade nine students take graduation exams and get their *attestat*<sup>1</sup> and are sent to lyceums and colleges.

K: I see. How long is the summer break?

R: Summer break lasts for three months and during these three months there are school camps for our students. Those who want can stay and rest here or the students can go to camps outside the city if their parents want.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> *Attestat* is an official transcript given to the students upon graduation from school